

**М. В. Борисенко**

## СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ИЕРОГЛИФОМ 眼 ‘ГЛАЗ’

*Глаз* в китайской лингвокультуре – не только орган зрения, но и важный символический образ. Для описания семантических особенностей фразеологизмов с иероглифом 眼 ‘глаз’ нами был проведен анализ 50 фразеологизмов, содержащих иероглиф 眼 ‘глаз’.

По результатам проведенного нами анализа китайские фразеологические единицы были отнесены к следующим семантическим группам: *действия или характеристика действий человека* (擦亮眼睛 ‘открыть кому глаза’, 30 %), *восприятие и зрение* (眼前一亮 ‘внезапное озарение’, 20 %), *эмоциональные состояния* (眼泪汪汪 ‘глаза, полные слез’, 14 %), *отношения между людьми* (眉来眼去 ‘строить глазки, перемигиваться’, 10 %), *отношение к информации и познанию* (有眼不识泰山 ‘не понимать важность чего-либо’, 10 %), *характер и личностные качества* (眼高手低 ‘брать на себя непосильные задачи’, 10 %), *скорость, мгновенность* (转眼之间 ‘в мгновение ока; в один миг’, 6 %).

Многие фразеологизмы с иероглифом 眼 ‘глаз’ возникли из древних представлений о зрении как о символе мудрости, проницательности и контроля. Например, идиома 火眼金睛, что буквально означает ‘огненные глаза и золотые зрачки’, часто применяется для описания человека с исключительной наблюдательностью и способностью различать истину. Эта

идиома берет свое начало из классического романа 'Путешествие на Запад', где герой Сунь Укун после испытания огнем получил сверхъестественную силу видеть демонов и распознавать обман. Эта идиома подчеркивает не только визуальное восприятие, но и способность "видеть сквозь" ситуации.

Фразеологизм 眼花缭乱, дословно переводящийся как 'глаза разбегаются', описывает состояние растерянности из-за разнообразия. Его происхождение связано с древними рынками, где изобилие товаров приводило к растерянности. Сегодня выражение употребляется, когда множество вариантов мешает сосредоточиться на чём-то одном.

Проведенный нами анализ показал, что наибольшая часть фразеологизмов с иероглифом 眼 'глаз' связана с действиями или характеристикой действий человека (30 %). Это свидетельствует о том, что зрение в китайской лингвокультуре рассматривается не только как физиологическая способность, но и как активный процесс, связанный с осознанием, наблюдением и анализом окружающей действительности.